



Unterführung SS 242
Sotopasso SS 242

Radweg Rodaval 3B



Urtijëi

www.stulrich.eu

Klimagemeinde St. Ulrich
Ntervenc ega da bever

3
4



S. Cristina

www.santacristina.eu

Beschlüsse Gemeindeausschuss 9
Einsatz für Chancengleichheit 11



Ciastel

www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Weihnachtsbeleuchtung 13
Heilige Messen in Pufels 13

Cun la roda da Runcadic nchin te Plan

Al scumenciamënt de nuvëmbër iel unì scumencià cun i lëures per l troi dla rodes “Rodaval” a Urtijëi, plu avisa danter l puent de Ronc y la streda Rumanon. L proiet “Rodaval” cunlierà Runcadic cun Plan.

Bele ti ultimi ani an realisà la pert dl proiet sun la pert de Ciastel, dal puent de Setil ora sota l cantier de Chemun y a pèr dl purtoi de Ronc ora. Nce l puent japé de Ronc dlongia l rundel de Petlin toca pra

chësta pert. L proiet, che fova unì spartì su sun doi pertes, ie pona restà fërm, ma al scumenciamënt de nuvëmbër de chëst ann an finalmënter pudù scumencé cun i lëures danter l ruf Derjon y la streda

Tresval ora. L troi dla rodes passerà pona sot ala streda Tresval ora, l unirà fat n sotpassaje. Da iló jiral oravier n tòch dlongia la streda Tresval, dan la Gran Cësa via nchin japé dla streda Rumanon.



Ulache l se fërma la curieres passeran via la streda per se cunliè cun la promenade, per pona jì do la streda Praruf ora nchin tl raion artejanel nchin dal Zënter dal tennis. Šën vëniel realisà la segunda pert danter l puent de Ronc y la streda Rumanon, che ie dessenià ite tla grafica che n vëija. Gran pert dl proiet "Rodaval", che cunlieia cun n troi dala rodes duta Gherdëina, ie coordinà dala Cumunità raion Salten-Scilier (Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern) n culaburazion cun i chemuns dla valeda. La Cumunità dl raion se cruzia de fé i proiec, de scrì ora y fé i lëures; i chemuns muessa se cruziè dla pert urbanistica y dla des-punibltà di grunc.

Chësc proiet tl tòch che reverda Urtijëi ie bele giut sun mëisa y l fova bele njenià dan feter cater ani. Ma per pudèi jì inant bele ntlëua fovel l problem che l Chemun de Urtijëi ne ova mo nia la des-punibltà dl grunt dan la Gran Cësa via, dlongia la

streda Tresval, per gauja de n recurs dan suneria pervia dla trassa. Tla segunda istanza dan suneria (Cunsëi de Stat = Consiglio di Stato) à l Chemun de Urtijëi giapà rejon y nsci à la Cumunità raion Salten-Scilier pudù scrì ora i lëures de chësta segunda pert.

Ndut costa chësc tòch de troi dla rodes dla segunda pert 546.728 euro, chësc ie l priesc aldò dl cunträt stlut ju dala Cumunità raion cun la firma Globalbau srl. L proiet nstës ie unì laurà ora dal studio de njeniers Pfeifer Partners GmbH. I lëures jirà inant do ruf ora nchin pra l sotpassaje, che unirà pona fat d'ansciuda dl ann che vën. Iló jirà i lëures pona inant dal'autra pert dla Tresval do pra ora.

N cont dl proiet "Rodaval" dij l ambolt Tobia Moroder: "Duc i Chemuns de valeda se mpënia da ani deberieda cun la Cumu-



nità raion Salten - Scilier a realisé i tòc che mancia mo. Te n'ancunteda dan n valgun mënsc cun l Presidënt dla Provinzia Kompatscher iel unì mpermetù i finanziamënc da pert dla Provinzia ala Cumunità raion per pudèi purté a piz dut l proiet, ndut ca. 3 milions de euro. Nsci saral mesun de cunliè finalmënter duc i luesc de Gherdëina. Ie pënse che l sibe mpurtant sibe per chëi da tlo, per ti pitè na alternativa nteressanta al auto, che nce per l turism, ulache la roda giapa da ann a ann plu pëis."

L tòch da Runcadic a Pontives, drët mpurtant per i trueps che va a lauré tl raion artejanel de Pontives, ie n gran pert tl Chemun de Laion y ie perchël coordinà dala Cumunità raion Val d'Isarch. Purtruep iel nce tlo mo vel' problem aministratif che n cëla de stlari cun l aiut dla Provinzia per abiné soluzions adatedes.



Deliberazioni della Giunta Comunale

La Giunta Comunale di Ortisei ...

- accetta e destina la quota del 5 per mille dell'imposta sul reddito delle persone fisiche (IRPEF) ricevuta nell'anno 2021 con riferimento all'esercizio finanziario 2020 - anno d'imposta 2019 - l'importo di 2.774,92 euro. Detto importo viene utilizzato per la parziale copertura di contributi a favore dell'organizzazione "Nëus Jëuni Gherdëina" per l'accompagnamento pedagogico dei bambini e dei giovani.
- approva l'offerta di data 20.09.2021 della ditta Ela S.r.l. con sede a Laion (BZ) che prevede per l'esecuzione di lavori da

elettricista per l'illuminazione del campo sportivo di Ortisei una spesa complessiva di 1.157,10 euro più IVA del 22%.

- approva l'offerta di data 20.08.2021 della società Gampenbau S.r.l. con sede a Senale-San Felice per la manutenzione straordinaria del muro di controripa lungo la via Sacun nel comune di Ortisei per una spesa complessiva di 18.660,00 euro più IVA del 22%.
- approva l'offerta a prezzi unitari della ditta Alispurgo s.r.l. di Postal indicata in

premessa in data 28.10.2021 relativa alla pulizia delle condutture delle acque nere e bianche su chiamata sul territorio comunale di Ortisei durante gli anni 2022 e 2023 dalla quale deriva una spesa complessiva stimata in 9.028,00 euro più IVA del 22%.

- approva in ogni sua parte la prima proposta di modifica al piano di recupero della zona residenziale A3 -centro storico "Noflaner" (A27) elaborata dall'ing. Mussner Flavio in data 18.08.2021 (prot.n. 15229 dd. 31.08.2021).

Die KlimaGemeinde St. Ulrich startet durch

Im Frühling 2021 hat die Gemeinde St. Ulrich den Auftrag für das Projekt KlimaGemeinde mit der Klimahaus-Agentur und dem Ökoinstitut Südtirol/Alto Adige erneuert und das Energieteam (Umweltkommission) hat sich bereits zwei Mal getroffen.



Das Gemeindegebiet von St. Ulrich

Das Team besteht aus folgenden Mitgliedern: Claudia Insam (Gemeindereferentin), Sabine Pitscheider (Schriftführerin), Rudolf Canazei (Feuerwehr), Monica Insam (Lia da Mont), Inge Perathoner (Lia per Natura y Usanzas), Stefano Zanotti (HDS), Günter Simon Goller (Gemeinderat), Sara Stuflesser (Gemeinderätin), Jonas Holzknecht (Landwirtschaft) und Nils Demetz (Tourismus).

Das Energieteam möchte den Bürgerinnen und Bürgern von St. Ulrich mitteilen, dass weiterhin mit großem Einsatz am Projekt KlimaGemeinde gearbeitet wird und dabei auf die Unterstützung von der ganzen Bevölkerung gebaut wird. Gemeinsam mit

der neuen KlimaGemeinde-Beraterin Sonja Abrate vom Ökoinstitut Südtirol/Alto Adige wird das Energieteam die wichtigsten Maßnahmen für das Jahr 2022 definieren.

KlimaGemeinde: Eine Auffrischung

„KlimaGemeinde“ ist ein Programm, mit dessen Hilfe Gemeinden selbst auf Nachhaltigkeit setzen und ihre Bevölkerung für das Thema Klimaschutz sensibilisieren. Mit einer/m externen KlimaGemeinde-Berater/in werden Maßnahmen in den folgenden Bereichen erarbeitet und umgesetzt:

- Entwicklungsplanung und Raumordnung
 - Gemeindeeigene Gebäude und Anlagen
 - Versorgung und Entsorgung
 - Mobilität
 - Interne Organisation
 - Kommunikation und Kooperation
- KlimaGemeinde „Bronze“ bedeutet, dass die Gemeinde St. Ulrich seit dem Beitritt zum Programm im Jahr 2016 bereits Vieles erreicht hat und die bisherigen Bemühungen von den Auditoren mit 42 Prozentpunkten (von maximal 100 möglichen) bewertet wurden.

Die neue Energieteamleiterin Claudia Insam fasst zusammen: „Wir haben eine Reihe von Maßnahmen geplant, die in nächster Zeit umgesetzt werden. Ein wichtiger Punkt dabei ist die Kommunikation mit den Bürgerinnen und Bürgern. Unter anderem wird ab sofort in jeder Ausgabe der Gemeindezeitung und parallel dazu auf der Gemeindehomepage ein Beitrag zum Thema KlimaGemeinde erscheinen. Dies ist nur eine der zahlreichen Maßnahmen, mit denen wir die Bevölkerung stärker in das Programm einbinden wollen!“

Sara Stuflesser, die seit dem Anfang des Projektes in der Arbeitsgruppe dabei ist bzw. die Umweltkommission und das Energieteam bisher geleitet hat, ergänzt: „Wir sind zuversichtlich, dass wir die geplanten Maßnahmen umsetzen und uns als KlimaGemeinde weiter verbessern werden.“

Weitere Informationen zum Thema KlimaGemeinde finden sich unter: www.oekoinstitut.it/de/projekte/klima-gemeinde oder www.klimahaus.it/de/klimagemeinde-1559.html

N “Ape Piaggio Porter 4x4” nuef per i lauranc de Chemun

L Chemun de Urtijëi à cumprà n njin nuef per i lauranc de Chemun: n “Ape Piaggio Porter 4x4”. L vedl ne fova nia plu al orden

y ne passova nia plu l colaudo, perchël fovel de bujën de njenië n nuef. L à custà de ndut 28.703,61 euro + IVA.



Impftag am 18. Dezember

Es wird darauf hingewiesen, dass am 18. Dezember ein Impftag in St. Ulrich stattfinden wird. Es wird die Möglichkeit angeboten, die „Booster“-Impfung zu erhalten. Aber auch die erste oder zweite Dosis wird verabreicht. Weitere Informationen werden rechtzeitig auf der Homepage der Gemeinde, auf Facebook und in den Medien veröffentlicht. Nutzen Sie die Gelegenheit, schützen Sie sich vor dem Coronavirus und holen Sie sich die Impfung!



Ntervënc per nosta ega da bever

L biologh Ludwig Moroder nes conta

Na pert dl'ega dla plueia tumeda o dla nëif che dlëiga sbriscia demez sëuravia y ngran dësc i ruves; n'otra pert vën tēja su dai teraces y dal crëp jan ite tan sot nchina che la anconta na vëta che ne la lascia nia tres. Nsci se muevela bel plan de viers de val dan ruvé a lum ulache la vëta fina via, dajan vita a na funtana naturela. Te chësc muvimënt se tol l'ega pea i minerai dleghei ite, aldò dla sort de crëp che la passa tres: vel' un se dlëiga ite plu sauri, sciche p.ej. l dolomit, che lascia ora minerai coche calzium o magnesium, purtan a n'ega plu dura, y vel' un manco, sciche l porfir, che ne dà ca tan che nia. Sambën depëndel nce da tan giut che l'ega ie a cuntat cun l crëp: plu giut che la ie sota tiera, plu minerai che la se tol pea.

Coche l ie da nëus suvënz l cajo ie l'ega dla funtanes de bona cualità. L'ega, dan unì a lum o vester pida su per unì auteda ite tl egaduz, ie filtreda y purificheda te si muvimënt sota tiera y tol su i minerai che la caraterisea. Purempò possel unì leprò ega da ledam da sëuravia che ne toca nia da

vester. Na bona ega possa unì mpazieda p.ej. da sobanch lascià ora sëura la funtanes zënza che chëstes sibe stravardedes sciche l toca.

L'aministrazion de chemun à metù a jì, per ti judé a garantì la cualità y la segurèza de nosta ega da bever, coche scrit dant per lege, n prugram de analises de autocontrol dl'ega da bever che vën tres l egaduz publich tla majera pert dla cëses de nosc luech. Nciarià de chisc cuntroi ie l labor "Eco center" de Bulsan, che vën regularmënter a tò su proves dl'ega pra la funtanes, i resservares o la cundotes dl'ega per les purté a analisé. L vën cialà do la carateristiches chimiches y microbiologiches dl'ega y l vën fat n valguna mesurazions sun l post. Sce vel' valor ne fossa nia aldò de chël che ie udù dant, vëniel riesc metù n droa mesures de cumedura.

Per abiné adum de majera y miëura nfurmazions sun nosta funtanes dl'ega de Cunfin an ulù nrescì plu avisa la cualità microbiologica dl'ega ntan i mënc d'instà

y d'autonn, canche l pericul che l pudëssa ruvé tla funtanes vel' mpaziamënt ie majer. Savon che te vel' cajo an messù junté tlor per garantì la segurèza dl'ega.

Avisa 40 proves ie unides tējtes su pra la funtanes, ma nce de teles dl'ega dl pitl ruf che passa daujin ala funtanes via. Na drëta sief metuda su da nuef chëst ann tën l bestiam dla pastura dalonc dala funtanes, smendran l pericul de mpaziamënt. Coche l fova da se aspité, pervia che l ruf passa dan ruvé pra la funtanes tres la pastura, ie l'ega dl ruf a mumënc plutosc ciarieda de bateries da sobanch. Perchël an cialà che l'ega posse degorer sauri y n à giavà ite sota l ruf n mantel che tën su l'ega nsci che l'ega dl ruf ne posse nia arsi ite pra la funtanes.

L'ega auteda ite à desmustrà na bona cualità ntan i mënc de proa. Pra la funtanes sëuraprò, che ne fova nia autedes ite ma che vën adurvedes ti mënc canche l ie plu ciarestia d'ega, an muserà n mënder mpaziamënt: tlo saral da ti jì do d'ansciuda per miuré sëuraprò la cualità dla funtanes.



eco center SpA AG
Via Lungo Isarco Destro 21A
39100 Bolzano (BZ)
Tel.: 0471-089560 Fax: 0471-089569
e-mail: acque@eco-center.it
Internet: www.eco-center.it



LAB N° 1589 L

Rapporto di prova n. / Prüfbericht Nr.: 20211418-03		del/vom 02-ago-21	
Committente/Auftraggeber: Gemeinde St. Ulrich - Romstraße Nr. 2 39046 St. Ulrich/Ortisei			
Descrizione/Beschreibung	Acqua ad uso potabile / Trinkwasser	Data Prelievo/Datum der Probenahme	28-lug-21
Cod. Prelievo/Probenahmecodex *	061-001-E0_1	Ora prelievo/Zeitpunkt der Probenahme	08:50
Punto di prelievo/Probenahmeort	Öff. Brunnen Raetiaplatz	Data accettazione camp. / Probenannahme	28-lug-21
Prelevato da/Probenehmer	sezione acque potabili	Data inizio prova/Analysenbeginn	28-lug-21
Met. camp./Probenahmemethode	Rapporti ISTISAN 2007/31 Met. ISS.PGA.901.REV00 - Rapporti ISTISAN 07/05 pag. 17+20 (*)	Data Fine Prova/Analysenende	02-ago-21
Rif. Legge/gesetzliche Grundl.	D.Lgs. 02 febr. 2001 n. 31 + D.L.G.P. 4 febr. 2008		
Prova Parameter	Metodo Methode	Risultato Ergebnis	U.M M.E. Lim.Min. Lim.Max.
Batteri coliformi 37°C/Coliforme Bakterien 37°C	UNI EN ISO 9308 2:2014	0	MPN/100 ml 0
Escherichia coli / Escherichia Coli	UNI EN ISO 9308 2:2014	0	MPN/100 ml 0
Enterococchi / Enterokokken	UNI EN ISO 7899-2:2003	0	UFC/100 ml 0
* Conteggio colonie a 37°C / Koloniezahl 37°C	UNI EN ISO 6222:2001	0	UFC/1 ml
* Conteggio colonie a 22°C / Koloniezahl 22°C	UNI EN ISO 6222:2001	2	UFC/1 ml

Ejëmpl de analisa microbiologica dl'ega da bever tēja su de lugio 2021. I prim trëi valores mostra su che l'ega ie zënza bateries da sobanch; i autri doi valores mostra su duta la bateries: manco de 10 dëseles crëscer a 37°C te 1 ml d'ega, y manco de 100 a 22°C.

Trëi dumandes a Martina Comploi

Cie Ve à pa dat la sburdla de candidé pra l'ultima veles?

L me à dantaldut sapù bel a lauré deberie da cun la grupa dla Lista Unica, sibe cun i conselieres che cun i candidac y cun l personal de Chemun. É sentì l sustèni dla jënt dl luech y ulove purté inant proiec che an bele scumencià tl'ultima legislatura. Avèi persones ntëur ite che lëura per l bën dla cumenanza zënza avèi vantajes persunei me dà na gran sburdla y mutivazion. Nscila ei giatà la ueia y la forza de candidé mo n iede pra la veles de Chemun de Urtijëi.

Sën sèis bele plu de sies ani assessëura. Co Ve sal pa?

Al scumenciamënt messovi mo mparé scialdi y damprovia me ei laurà ite te chësc lëur. É nce adurvà n pez a abiné n drë balanz danter l lëur te Chemun, chël dl servisc soziel y la familia. Sambën che l ie



nce mumënc ulache l ne ie nia saurì, ma l possa vester scialdi nteressant y n possa mèter a jì proiec y tò dezijions che fej la desfrënza. Sënte n gran sustèni dala jonta y dal ambolt Tobia Moroder y chël ie per mé scialdi mpurtant per pudèi lauré bën.

Iel pa rie a mèter l lëur de chemun y l lëur tl servisc soziel sota n ciapel?

A dì l'aurità ne iel nia rie ma n gran vantaje. Canche lëure te Chemun possi me nuzé de dut l savèi y dl'esperienza che é tres mi lëur tl servisc soziel y dal'autra pert iel l medemo. Datrai vëni damandeda sce l ne ie nia n problem a avei doi ncëries, coche vizeambolta y respunsabla dl servisc soziel. Muesse dì che a mèter tl zënter la persona y si bujëns, coche é fat nchina sën, ne iel mo mei stat na situazion ulache chësta doi ncëries ne fossa nia jites adum bën. Sambën che l tēmp liede che resta ie puech.

Family Support: die Freiwilligen sind startbereit

„Stark ist, wer sich Unterstützung holt!“, lautet das Motto der Initiative Family Support.

Dieses Projekt von Casa Bimbo Tagesmutter wurde in Zusammenarbeit mit dem Netzwerk für Familien „FamiLiam“ im Sprengelgebiet Gröden gestartet. Nach einer Einschulung der ersten Freiwilligengruppe ist diese nun einsatzbereit, um Familien mit Kleinkindern einmal wöchentlich für ein paar Stunden tatkräftig zu unterstützen.

Es handelt sich um eine vielfältige alltagspraktische Unterstützung, die die Eltern entlastet und stärkt. Die Freiwillige geht mit dem Baby spazieren, spielt mit dem Geschwisterkind, begleitet die Mutter zu Terminen oder erledigt kleine Tätigkeiten im Haushalt. Diese kleinen Gesten können sehr wertvoll sein am Anfang.

„Ich freue mich mit diesen hochmotivierten und einfühlsamen Frauen zusammenzuarbeiten! Wir haben nun eine gute Basis, um mit dem Projekt an die Öffentlichkeit zu gehen und in Zusammenarbeit mit den bestehenden Diensten gut für die Familie da zu sein. Interessierte Freiwillige können sich jederzeit bei mir melden, damit sie im Zuge der nächsten Monate eingeschult werden“, so Greta Cuccarollo, die für die Projektkoordination in Gröden zuständig ist.



Die Initiative ist für alle Familien und kostenlos. Interessierte Familien und neue Freiwillige können sich gerne unter gherdeina@family-support.it oder der Tel. 324 0216552 melden. Weitere Informationen gibt es auf der Homepage www.family-support.it.

Sozialhilfe: Wohin, wenn ich nicht mehr weiter weiß?

Die finanzielle Sozialhilfe ist ein Bereich des Sozialsprengels Gröden. Personen und Familien können bei der finanziellen Sozialhilfe um eine vorübergehende Unterstützung zur Überwindung finanzieller Notlagen ansuchen.



Gleichzeitig wird auch darüber beraten, wie die Notlage überwunden werden kann.

Wer hat Anspruch auf Unterstützung?

Personen, welche vor Einreichung eines jeden Gesuchs seit mindestens 12 Monaten durchgehend ihren ständigen Aufenthalt in Südtirol haben und die Zugangsvoraussetzungen laut dem Dekret des Landeshauptmannes 30/2000 erfüllen.

Welche Unterstützungen werden angeboten?

- Miete- und Wohnungsnebenkosten
- Wohnnebenspesen für Rentner
- Soziales Lebensminimum
- Sonderleistung
- Unterhaltsvorschuss für Kinder
- Taschengeld für Betreute in Einrichtungen der Sozialdienste
- Verschiedene weitere finanzielle Hilfen für Personen und Familien in schwierigen Lebenslagen

In den kommenden Gemeindezeitzungen werden einige dieser Leistungen näher

beschrieben. Für Informationen kann man sich gerne jederzeit an folgende Telefonnummer wenden: Tel. 0471 798015.



Beitrag für Miete und Wohnnebenkosten für Rentner



Aktuell steigen leider in vielen Lebensbereichen die Ausgaben, so auch jene für Strom und Heizung. Besonders für Bezieherinnen und Bezieher von Renten kann es dadurch zu einem finanziellen Engpass kommen. Um dem entgegenzuwirken, gibt es die Möglichkeit bei der Finanziellen Sozialhilfe im Sozialsprengel Gröden um einen erhöhten Beitrag für Miete und Wohnnebenspesen anzusuchen.

Was viele ältere Mitbürgerinnen und Mitbürger vielleicht nicht wissen ist, dass man den Beitrag um Wohnnebenspesen auch dann ansuchen kann, wenn man in Besitz einer Eigentumswohnung ist.

Dieser Beitrag steht Rentnerinnen und Rentnern zu, die eine Mindestrente beziehen. Das Gesamtnettoeinkommen (laut CU) darf 9.000 Euro nicht überschreiten und die Rentner dürfen nicht über ein größeres Vermögen verfügen. Wer diese Voraussetzungen nicht erfüllt, kann auch um den regulären Beitrag für Miete und Wohnnebenkosten ansuchen.

Nähere Informationen zu dieser Leistung erhalten Sie im Sozialsprengel St. Ulrich Tel. 0471 798015. Öffnungszeiten: Montag-Freitag 8 - 12 Uhr und Dienstag 14 - 16 Uhr.



Der Eisplatz Setil öffnet seine Tore

Mit großer Freude verkündet der Hockey Club Gherdëina, dass der Eisplatz Setil am Mittwoch, den 17. November seine Tore für alle Eislauf- und Eishockey-Begeisterten geöffnet hat. Es wird darauf hingewiesen, dass in den Umkleidekabinen Maskenpflicht herrscht. Der Green-Pass ist für Personen über 12 Jahre Pflicht.

Die Öffnungszeiten lauten wie folgt:
Montag: 14-18 Uhr
Dienstag: 14-18 Uhr
Mittwoch: 14-18 Uhr
Donnerstag: 14-18 Uhr
Freitag: 14-18 Uhr
Samstag: 10-12 Uhr (nur Eishockey) 14-19 Uhr
Sonntag: 10-12 Uhr und 14-19 Uhr

„Die Menschen im Dienst“

Die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der Hauspflege Gröden stellen sich vor:

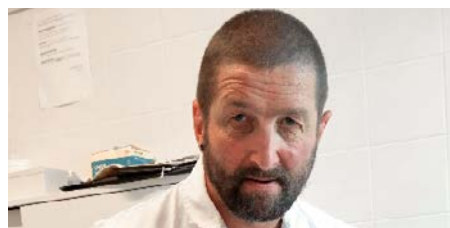


Karin Kostner

Sozialbetreuerin

11 Dienstjahre in der Hauspflege Gröden

In unserer Arbeit zählen die kleinen, wichtigen Dinge des Lebens:
Ein Lächeln, ein Dankeschön, eine Umarmung, eine Entschuldigung, Tränen in den Augen, Gemeinschaft ...
Und das macht unsere Arbeit so wertvoll.



Florian Stuffer

Altenpfleger und Familienhelfer

24 Dienstjahre in der Hauspflege Gröden

An meinem Beruf gefällt mir am meisten der Kontakt mit Menschen und deren Lebensgeschichten, dadurch kann ich viel für mich selbst lernen. Mein wichtigster Grund- und Leitsatz: Behandle andere, wie du es selbst gerne hättest.



Christine Runggaldier

Pflegehelferin

9 Dienstjahre im Seniorenheim St. Ulrich, 4 Dienstjahre in der Hauspflege Gröden

Ich finde es bereichernd und wertvoll ältere Menschen, die eine große Lebenserfahrung haben, zu unterstützen und zu begleiten.
Die beste Anerkennung, die man in diesem Beruf bekommen kann, ist meiner Meinung nach, das Wohlbefinden der Klienten, die Freude und Dankbarkeit, die diese ausstrahlen. Irgendwann werden wir alle alt und wünschen uns auch mit Würde und Respekt gepflegt zu werden.



Helmut Insam

Altenpfleger und Behindertenbetreuer

18 Dienstjahre in der Hauspflege Gröden

An meinem Beruf mag ich die Abwechslung, das gute Verhältnis zu den Klienten, für sie da zu sein und mich auf neue Situationen einzulassen. Auch die gute Zusammenarbeit mit den Arbeitskollegen, die Hilfsbereitschaft und die gegenseitige Wertschätzung ist mir wichtig.



Brigitte Runggaldier

Sozialbetreuerin

1 Dienstjahr im Seniorenheim St. Ulrich, 8 Dienstjahre in der Hauspflege Gröden
Mehr als eine Arbeit sehe ich meinen Beruf als eine Leidenschaft und Berufung. Jeden Tag aufs Neue, freue ich mich unsere Klienten zu betreuen und zu begleiten. Diese Arbeit gibt mir das Gefühl etwas Gutes zu tun, ich darf Personen in deren letztem Lebensabschnitt begleiten. Langweilig ist es nie, jeder Tag wird anders gestaltet. Diese Arbeit bringt neue Herausforderungen und verlangt Flexibilität, dies gefällt mir besonders. Mein Leitsatz: „Es sind Begegnungen mit Menschen, die das Leben lebenswert machen.“



Lia Moser

Sozialbetreuerin

3 Dienstjahre in der Hauspflege Gröden

Mein Leitsatz: „Pflege so wie du selbst gepflegt werden möchtest“

Anregungen für besinnliche und nachhaltige Weihnachten

Ein Beitrag der KlimaGemeinde St. Ulrich

Geschenke kaufen, Christbaum schmücken, Weihnachtsfeiern und diverse soziale Verpflichtungen – die Weihnachtszeit ist für viele von uns nicht besinnlich, sondern mit Hektik verbunden.

Diese beiden besonderen Jahre 2020 und 2021, in denen nichts war wie sonst, und kurz nach der letzten Klimakonferenz in Glasgow, bei der sich die Staatengemeinschaft zu mehr und konkretem Klimaschutz bekannt hat, könnten ein Anlass sein, kurz innezuhalten und sich zu fragen, ob man die Weihnachtszeit auch anders gestalten möchte. Und vielleicht können diese „neuen“ Wege, die Weihnachtszeit zu verbringen, eine von den positiven Er-

kenntnissen sein, die wir aus diesem Jahr mitnehmen.

Zeit statt Zeug

Mit „Engele-Bengele“ wird Qualität über Quantität gestellt und am Ende erhalten alle Beteiligten ein sorgsam ausgewähltes Geschenk. Die gesparte Zeit beim Geschenke besorgen könnte man dafür mit seinen Liebsten verbringen. Schließlich ist Zeit viel wertvoller als materielle Dinge.

Genießen statt Zeigen

„Digital Detox“, also der bewusste Verzicht auf digitale Geräte und Medien, ist nicht umsonst zu einem Trend geworden. Wie gut es tun kann, eine Zeit lang „abzuschal-

ten“ und einfach das Hier und Jetzt zu genießen, kann man nur erfahren, wenn man es ausprobiert hat.

Global denken, lokal schenken!

Gerade nach diesem Jahr sind lokale Händler/innen und Dienstleister/innen dankbar, wenn wir sie unterstützen. Betriebe, die zurzeit geschlossen sind, stellen oft Gutscheine aus – damit schenkt man gleich doppelt Freude: erst die Vorfreude und dann das eigentliche Erlebnis.

In diesem Sinne wünschen wir allen eine nachhaltige Advents- und Weihnachtszeit! Das Energieteam/die Umweltkommission der KlimaGemeinde St. Ulrich.

Mitteilung der Gemeinde St. Ulrich

Es wird mitgeteilt, dass mit Beschluss des Gemeindefausschusses Nr. 498 vom 25.10.2021 das Verfahren für die zweite Abänderung des Durchführungsplanes der Wohnbauzone C3 - Erweiterungszone "Lusenbergr 2" und das Verfahren zur Änderung des Ensembleschutzkataloges "Cudan" für die Gp. 231/1 K.G. St. Ulrich eingeleitet wurden.

Gut zu wissen ...



Das Institut Claudiana stellt seine Forschungsarbeit und Kenntnisse der Allgemein- und Präventivmedizin der Bevölkerung zur Verfügung. Im zweisprachigen Blog können sich BürgerInnen und MedizinerInnen regelmäßig über aktuelle Gesundheitsinformationen informieren.

Webseite: <https://www.institut-allgemeinmedizin.bz.it/>

Initiativen der Bibliothek

Am 12. November besuchte der deutsche Kinder- und Jugendbuchautor Rüdiger Bertram auf seiner Lesereise durch Südtirol auch die drei Bibliotheken Grödens. Er las den Grundschulern aus seiner lustigen Bücherreihe „Stinktief und Co.“ vor. Danach stand er den Kindern Rede und Antwort auf interessante Fragen und vermittelte ihnen auf unterhaltsame Weise, was den Beruf des Schriftstellers ausmacht. Die Bibliothek San Durich hat die Grundschulklassen eingeladen, die Bibliothek zu besuchen. Im Rahmen einer Führung wird den Kindern die

Einrichtung nähergebracht. Anschließend können sie bei einer spannenden Schatzsuche ihr eben erlerntes Wissen unter Beweis stellen. Der Spaß kommt dabei natürlich nicht zu kurz. Die Bibliothek freut sich auf die noch ausstehenden Besuche der Schulklassen.

Den Dezember widmet die Bibliothek San Durich ganz der vorweihnachtlichen Stimmung mit themenbezogenen Büchertischen und verschiedenen Veranstaltungen im Advent. Die genauen Termine werden auf der Homepage biblio.bz.it/groeden der Bibliothek noch bekanntgegeben.



Der Autor Rüdiger Bertram las lustige Geschichten vor.



Beschlüsse des Gemeindefausschusses

Der Gemeindefausschuss St. Christina

- beauftragt die Firma Aichner Richard & Co. Ohg von Teis mit den Arbeiten für den Bau einer Stützmauer mit Gehsteig entlang der SS 242 im Teilstück Haus Belsit – Haus Rumblan für einen Betrag von 39.935,98 Euro zuzüglich 10 % MWSt.
- beauftragt die Firma C. Brugger GmbH von Lajen mit dem Bau eines unterirdischen Wasserspeichers aus Stahlbeton beim Langlaufzentrum Monte Pana für einen Betrag von 39.990,00 Euro zuzüglich 22 % MWSt.
- beauftragt die Firma Protech KG von St. Christina mit der Lieferung der Hardware und der Installation der Zusatzgeräte und Software im von der Gemeinde eingerichteten Testzentrum Covid19 für einen Betrag von 4.500,00 Euro zuzüglich 22 % MWSt.
- beauftragt den Ing. Matteo Mottironi von Bozen mit der Ausarbeitung des ergänzenden Ausführungsprojektes, der Sicherheitskoordinierung, der Bauleitung und der technisch-verwaltungsmäßigen Abnahme für die Sanierung des Baus der Stützmauer in der Gemeindefaße J. Skasa für einen Betrag von 4.643,13 Euro zuzüglich MWSt. und Pensionskasse.
- beauftragt die Firma Vieider Reinhard & Co. GmbH mit Sitz in Blumau mit den Arbeiten für außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen auf Gemeindefaßen und Erhebung der unterirdischen Rohrleitungen für einen Gesamtbetrag von 2.700,00 Euro zuzüglich MWSt.
- beauftragt die Firma Aichner Richard & Co. Ohg mit Sitz in Teis mit den Arbeiten für das Verlegen von Rohren für die Entsorgung des Abwassers in der Örtlichkeit „Roa Grija“ für einen Betrag von 11.229,84 Euro zuzüglich 22 % MWSt.
- beauftragt die Firma Gotthard Welpner von Pufels mit der außerordentlichen Sanierung der Stützmauer in verschiedenen Gemeindefaßen für einen Gesamtbetrag von 15.151,60 Euro zuzüglich 22 % MWSt.
- genehmigt die Ausgabe von 23.114,00 Euro ohne MWSt. an die Firma „Signal System“ aus Bozen für die Lieferung von Leitplanken (Corten).
- beauftragt die Firma Senoner Hannes aus St. Ulrich mit der Lieferung und der Montage einer Kortenblende im Tunnel der ehemaligen Grödner Eisenbahn für einen Betrag von 29.997,00 Euro zuzüglich 22 % MWSt und mit der außerordentlichen Instandhaltungsarbeit an den Toren des Tunnels der ehemaligen Bahntrasse für einen Betrag von 1.380,00 Euro zuzüglich 22 % MWSt.
- erneuert den Vertrag und verpachtet 11 Quadratmeter der Gp. 1405/1, KG St. Christina für die Dauer von neun Jahren an die Wind Tre s.p.a.: der zur Verfügung gestellte Gemeindefgrund kann für die Installation einer Sendestation für die Mobilfunktelefonie genutzt werden. Die besetzte Fläche kann nicht größer als 11 Qm sein und der Antennenmasten darf nicht die Höhe von 7 Metern überragen; die Dauer der Verpachtung ist nicht endgültig und kann bei Fälligkeit mit Beschluss des Gemeindefausschusses für weitere neun Jahre verlängert werden, wenn beantragt. Der geschuldete Pachtzins für die Besetzung des genannten Grundes ab dem 01.09.2021 beträgt 13.000,00 Euro.
- gewährt einen Teil der Mittel des “Fondo di Solidarietà Alimentare” (5.000,00 Euro) der Caritas Ortsgruppe St. Christina, die in Zusammenarbeit mit der Gemeinde St. Christina für den Kauf und die Verteilung von Lebensmitteln und Grundbedarfsgütern sorgen wird.
- ermächtigt die Grabungsarbeiten der Firma Edyna GmbH von Bozen in der Gemeindefaße Plan dala Sia und die Verlegung eines Schachtes auf der G.P. 1502.
- beauftragt die Firma Perathoner Andreas aus St. Ulrich (BZ) mit dem Fällen von Bäumen für Nutzholz und weitere Regearbeiten in der Örtlichkeit Pana – Cunfin für einen Gesamtbetrag von 37.296,90 Euro zuzüglich MwSt.
- beauftragt den Geologen Dr. Zago Zeno Renato mit Studio in Bozen mit Leistungen für den geologischen Beistand - Unterstützung bei Kernbohrungen für den Bau der Stützmauer für die Sicherheitsarbeiten der Panastraße – II. Baulos für einen Gesamtbetrag von 9.630,00 Euro zuzüglich ohne MWSt.
- beauftragt die Firma Insam Markus aus St. Christina mit der Ausführung von Schmiedearbeiten - Lieferung und Montage einer Brüstung entlang dem Gehweg auf der SS 242 am Km 16+300 (Teilstück Belsit – Rumblancon) für einen Betrag von 4.658,00 Euro zuzüglich 22 % MWSt.
- beauftragt Herrn Demetz Jan Durich (Tlusel Hof) von Wolkenstein mit Mäharbeiten entlang dem Spazierweg Skasa – Vastlé und von anderen Böschungen im Eigentum der Gemeinde für einen Betrag von 2.760,00 Euro zuzüglich MWSt.
- beauftragt die Firma Silmar GmbH von Neumarkt mit der Lieferung der Hochdruckreinigungsmaschine für den Gemeindefbauhof für einen Betrag von 3.780,00 Euro zuzüglich 22 % MWSt.



GIS-Begünstigungen

Erleichterungen der GIS (Gemeindeimmobiliensteuer) 2021 zur Unterstützung der Tourismuswirtschaft im Zusammenhang mit dem durch COVID-19 verursachten epidemiologischen Notstand



Mit dem Landesgesetz vom 16.11.2021, Nr. 12 „Änderung des Landesgesetzes vom 23. April 2014, Nr. 3, Einführung der Gemeindeimmobiliensteuer (GIS) und andere Bestimmungen“ hat der Landtag zur Unterstützung der Tourismuswirtschaft die entsprechenden Betriebe von der Bezahlung der 1. GIS-Rate für das Steuerjahr 2021 befreit.

Auf der Grundlage der im Landesgesetz enthaltenen Bestimmungen wurden für die folgenden zwei Fälle ‚Miete und Pacht‘

und ‚Gesellschaftseinlage‘ die Vordrucke für die Eigenbescheinigungen erstellt, die auf der Homepage der Gemeinde herunterzuladen sind. Diese sind in allen Teilen auszufüllen, mit den eventuell geforderten Anlagen auszustatten, zu unterschreiben und innerhalb des 31. Jänner 2022, bei sonstigem Verfall, zu schicken bzw. abzugeben.

Miete und Pacht

Dieser Fall tritt auf, sofern der Eigentümer

oder der Inhaber von Fruchtgenuss-, Nutzungs-, oder Überbaurechten bzw. der Konzessionsnehmer oder der Leasingnehmer nicht der Betreiber der im Gebäude ausgeübten Tätigkeiten ist, dem Betreiber aber das Gebäude, in dem die Tätigkeiten ausgeübt werden, verpachtet oder vermietet hat, und den diesbezüglichen jährlichen Miet- oder Pachtzins für das Jahr 2021 um mindestens jenen Betrag, der ohne Befreiung für das gesamte Jahr 2021 als GIS geschuldet wäre, reduziert hat.

Gesellschaftseinlage

Dieser Fall tritt auf, sofern der Eigentümer oder der Inhaber von Fruchtgenuss-, Nutzungs-, oder Überbaurechten bzw. der Konzessionsnehmer oder der Leasingnehmer nicht der Betreiber der im Gebäude ausgeübten Tätigkeiten ist, aber in seiner Eigenschaft als Gesellschafter der Betriebsgesellschaft, welche die Tätigkeit ausübt, das Gebäude gemäß den Artikeln 2254 und 2342 des Zivilgesetzbuches als Einlage in Natur zur Nutzung überlassen hat.

L Chemun de S. Cristina chier n/na polizai/a

L Chemun de S. Cristina à scrit ora n cuncors publich/mobiltà per curì na stiera da polizai de chemun y de cuntrol dla spèisa cun cuntràt a tèmp plèn (38 èura al'ena) y a tèmp determinà.



Cundizions per unì tèuc su:

- zitadinanza taliana o zitadinanza de n auter stat dla UE o zitadinanza de n auter stat aldò dl art. 38 dl decret legislatif di 30 de merz 2001 nr. 165 mudà dal art. 7 dla lege di 6 de agost 2013 nr. 97;
- diplom de scola mesana y 3 ani de scola auta o de furmazion profesciunela;
- atestat de cunescènza dla trèi rujenedes a livel europeich n referimènt ala rujenedes B1 (ex “C”);
- purtenienza o agregazion a una dla trèi

grupes de rujeneda aldò dl art. 18 dl decret dl Presidènt dla Republica di 26.07.1976 nr. 752 y mudazions y ntegrazions che vèn do;

- patent B.



- L cuntràt de lèur dl personal tèut su aldò de chèsta graduatoria unirà a valèi al mascimo 18 mēsc a mèter man dal dezēंबर 2021.

- L formular per la dumanda per se scri ite al cuncors ie na autozertifcazion che possa unì descìarieda dala plata internet www.santacristina.eu.
- La dumandes y la documentazions per pudèi fé pea pra l cuncors possa unì dates jute Chemun nchin la 12.00 di 13.12.2021.
- Nfurmazions plu avisa possen giapé tl secretariat de Chemun o sota l numer de telefon 0471 793420 o ti scrijan a info@santacristina.eu.

30 Jahre Einsatz für die Chancengleichheit

Unter dem Motto "Die Stimme erheben" feierte am 30.10.2021 der Landesbeirat für Chancengleichheit sein 30-jähriges Bestehen mit Mitstreiterinnen, Unterstützerinnen und Ehrengästen auf Schloss Maretsch in Bozen. Die Gemeinderätin Verena Insam und Hannelore Insam als Mitglied des Landesbeirats waren auch dabei.



Verena Insam unterschreibt die Europäische Charta der Gleichstellung.

Das Jahr 1989 war für Südtirols Frauen ein bedeutendes: Gleich zwei Gesetze führten wichtige Neuerungen ein, welche die Bemühungen der Frauen um mehr Chancengerechtigkeit und Gleichstellung förderten. Durch das Landesgesetz 10/1989 wurden die Frauenhausdienste gegründet, die gewaltbetroffenen Frauen fortan Schutz und Zuflucht boten und bieten. Bereits durch das Landesgesetz 4/1989

wurde beschlossen, einen Landesbeirat für Chancengleichheit für Frauen einzusetzen. Dieser stand der Landesregierung fortan als beratendes Organ in Fragen der Geschlechtergleichstellung und Frauenförderung zur Seite.

Landeshauptmann Arno Kompatscher und die Anwesenden unterzeichneten im Rahmen dieser Feierlichkeiten am 30. Oktober



im Schloss Maretsch in Bozen die Europäische Charta der Gleichstellung von Frauen und Männern auf lokaler Ebene.

Internationaler Tag NEIN zu Gewalt gegen Frauen

Der Landesbeirat für Chancengleichheit für Frauen lädt alle ein, ihre Aktionen zu unterstützen.

Die Aktionen dauern vom 25. November (Internationaler Tag gegen Gewalt an Frauen) bis zum 10. Dezember (Internationaler Tag der Menschenrechte). Wir erleben seit Beginn der Covid-19-Pandemie eine tiefe Krise im Zusammenleben, welche leider auch durch viele Anzeichen von Gewalt, insbesondere im Familienkreis, geprägt ist. Aus diesem Grund ist es wichtig, dass wir alle gemein-

sam ein starkes Zeichen setzen. Gemeinsam sagen wir NEIN zur Gewalt gegen Frauen! Verschiedene Aktionen werden in diesem Zeitraum gestartet, wie zum Beispiel die Aktionen „Besetzter Platz“, „Weiße Schleife“ oder „Rote Kerze“. Der Landesbeirat hat auch Plakate und Sticker an die Gemeinden geschickt. Nähere Informationen finden Sie im Internet und auf den Social-Media-Kanälen.

**Gegen Gewalt an Frauen
Wehrt euch. ES GIBT HILFE!**

Notrufnummer
☎ **112**
☎ **1522**

Bozen GEA Kontaktstelle gegen Gewalt
☎ 800 276 433 | www.casadelledonnebz.it
Haus der geschützten Wohnungen
☎ 800 892 828 | www.hdgw.it

Meran Frauen gegen Gewalt
☎ 800 014 008 | www.donnecontrolviolenza.org

Bruneck Frauenhausdienst Pustertal
☎ 800 310 303 | www.bezirksgemeinschaftpustertal.it

Brixen Frauenhausdienst Eisacktal
☎ 800 601 330 | www.bzgeisacktal.it



Trëi dumandes a Thomas Ferrari



Pudëis'a präibel Ve prejenté n curt dijan ce lëur che fajëis y cie che fajëis gën tl tēmp liede?

Ie é 35 ani, son maridà y é na popa de n ann. Son chersciù su a S. Cristina, ulache é fat la scoles de ublianza. Daldò sons jìt a Bulsan a fé la scola da geometer. Do la matura ei pona fat na laurea dopla de njenieria tla universiteies de Trënt y

Dresden. Iló me ei dantaldut spezialisà sun l frabiché de gran strutures de scipa.

Do i studies ei laurà te ufizies privac de njenieria a Maran y a Bulsan, ulache é pudù fé esperienzes dantaldut tla proietazion y realizazion de tuniei. Al didancuei lëuri coche njenier a Bulsan y tl studio de mi pere a S. Cristina deberieda cun mi fra.

Bele da pitl insù ei for fat scialdi sport. Perchël vedi te mi tēmp liede gën cun i schi y a pudejé. D'instà me sal bel a jì cun la roda y da mont su. Ma chël che feje mo l plu gën de dut, ie sté adum cun mi familia.

Cie Ve à pa dat la sburdla de candidé pra l'ultima veles?

Riesc do mi studies ei abù l'ucajion de pudëi lauré per n valgun mēnsc tl ufize tecnich de S. Cristina. É mparà coche l vën dat ite proiec y duta la burocrazia che ie de bujën per mené inant n ufize publich. Chësta esperienza me à sapù drët nteressanta y scialdi de utl per mi lëur da njenier. Ti ultimi ani ei laurà scialdi sun proiec y frabicac te dut Südtirol, son stat

bon de mparé truepa cosses tl ciamp dl frabiché y dl svilup de n luech.

Davia che sté a S.Cristina y mi luech me sta a cuer, me ei mpensà de mëter a despusizion dla popolazion duta mi cum-petēnzes y esperienzes tecniches che é fat te chisc ani de lëur.

Ciuna ie pa la majera richëza de S. Cristina?

Una dla majera richëzes de S.Cristina ie dessegur la belëza de nosta natura, che messon cialé de stravardé y de manteni per la generazions che vën.

N'autra richëza de S. Cristina ie duta la pitla strutures turistiche che ti dà a nosc luech n'atmosfera fameliera, ulache i seniëures possa se goder si feries cun gheneda. Son perchël dla minonga che per arjonjer y manteni na bona cualità dl turism, iel mpurtant sustenì la mudernisazion dla strutures che ie te nosc luech. Nce tres l abelimënt dl zënter, da n pont de ududa estetich y dantaldut di servijes pitei, iel mesun miuré la cualità dl turism y dla vita dla popolazion dl luech.

Iscrizioni alla scuola dell'infanzia per l'anno 2022-2023

Il Circolo Didattico delle scuole dell'infanzia "Ladinia" informa che le iscrizioni alla scuola dell'infanzia per l'anno 2022-2023 verranno fatte, come già l'anno scorso, esclusivamente online.



Ill genitore che provvede di fare l'iscrizione deve essere munito di SPID (sistema pubblico di identità digitale).

Le domande di iscrizione devono essere presentate dal 10 al 18 di gennaio 2022 mediante il portale online della Provincia autonoma di Bolzano- Alto Adige "IOLE". È possibile iscrivere bambine e bambini nate e nati tra l' 1.09.2016 e il 31.12.2019.

L'iscrizione potrà essere effettuata solo presso un'unica scuola dell'infanzia del comune di residenza. Qualora i genitori volessero iscrivere la propria figlia o il proprio figlio in una scuola dell'infanzia di un altro comune possono presentare una domanda di trasferimento in forma carta-

cea al Circolo Didattico delle scuole dell'infanzia successivamente all'avvenuta iscrizione in una scuola dell'infanzia del comune di residenza.

Ulteriori informazioni saranno pubblicate più avanti sul sito delle scuole dell'infanzia

<http://www.provincia.bz.it/formaziun-lingac/scolina/default.asp> o potranno essere richieste direttamente alle scuole dell'infanzia o alla Direzione delle scuole dell'infanzia Ladinia al numero 0471-797117.



Weihnachtsbeleuchtung

Gemäß Rundschreiben des Quästors Cat.23/2008/P.A.S.I. vom 12.11.2008 unterliegt das Errichten von Weihnachtsbeleuchtung in der Nähe von Wohngebieten und/oder längs öffentlicher Straßen einer Genehmigung von Seiten des Bürgermeisters.



Der Gemeindevausschuss hat für die Beleuchtung folgende Richtlinien festgelegt:

- dezente Weihnachtsbeleuchtung
- keine farbigen Lampen bzw. nur weiße Lampen
- keine blinkenden oder sich bewegenden Lichtelemente

- die Weihnachtsbeleuchtung darf jährlich an folgenden Terminen in Betrieb sein:

- ab 23.11. die Beleuchtung, die an den Straßenlampen angebracht wird
- ab dem 1. Adventssonntag bis 02.02. alle anderen Beleuchtungen

Die Anbringung von Weihnachtsbeleuchtung muss durch eine einfache Meldung dem Bürgermeister der Gemeinde Kastelruth mitgeteilt werden. Die Meldung soll folgende Angaben enthalten: persönlichen Daten des Melders, Ort, Art und Dauer der Beleuchtung.

Heilige Messen in Pufels

Es wird mitgeteilt, dass jede Woche am Sonntag eine Heilige Messe um 8 Uhr stattfinden wird. Dabei sei Johann Goller gedankt, der sich für

die Abhaltung der Heiligen Messen einsetzt, sich bemüht und das Ganze organisiert.



Mitteilung der Gemeinde: Kein Pflichtruhetag

Der Bürgermeister gibt bekannt, dass aufgrund eines entsprechenden Erlasses die öffentlichen Gastbetriebe in der Zeit vom 1. November 2021 bis 30. April 2022 von der Pflicht zur Einhaltung des wöchentlichen Pflichtruhetages befreit sind.



Adoratio Gherdëina

Adurazion per na fede viva te nosta valeda y te dut l mond

L vën fat al savëi che ai 18 de dezëmbër saral dala 7 ala 19 la adoratio tla dlieja de Runcadic. A S. Cristina uniral fat la adora-

tio te dlieja ai 31 de dezëmbër do la Santa Mëssa che ie dala 18 nchin ai prim de jené dala 9.30 dan la Santa Mëssa.



Cumpededa dla jënt de nosta grupa de rujeneda

Tl mëns de jené 2022 mët l Ufize provinziel ASTAT man cun la cumpededa statistica dla jënt residënta tla Provinzia de Bulsan.

Te chësta ucajian ti vëniel – aldò dla despusizons dl Statut de autonomia – damandà a uni persona de zitadinanza taliana, cun residënza tla provinzia de Bulsan y che à cumpli i 14 ani de dé ju na detlarazion anunima de purtenienza linguistica, per pudëi calculé la perzentuela dla trëi grupes linguistiches de Südtirol. Per chëi che ie sota i 14 ani ie la detlarazion da scri ora dai genitores.

Da mëter a verda: chësta ne n'ie nia la detlarazion individuela, che n adrova per ejëmpl per pië do na stiera publica, ma l se trata de na detlarazion fundamentela per calculé la grandëza dla grupa linguistica ladina! Sun chësta fundamënta vëniel pona calculà la reprejentanza di ladins pra la stieres publiches, pra la spartizion de servijes soziei y canche l se trata de spartì su l bilanz dl'aministrazion provinziela.

Chësta cumpededa statistica à perchël n gran valor per nëus ladins y l ie na ucajian unica per ti dé esprescion a nosta identità ladina. Na grupa sterscia y che tën adum sà da fé valëi si dërc y da arjonjer plu sauri bënveste y bënsté.

N ne daussa nia desmincë che la normes provinzieles vëija dant de partì su la ressorses danter la trëi grupes etniches cun n crier proporzionel.

Dal pont de ududa operatif unirà la cumpededa fata online de jené y fauré 2022, chëla sun papier unirà fata de merz y avril 2022.

Uni zitadina y uni zitadin vën nvià a fé pea ativamënter y cun respunsabltà ala cum-

pededa dla jënt per l bën dla grupa de rujeneda ladina.

	Prozentuelle Verteilung 2001 Valori percentuali 2001			Prozentuelle Verteilung 2011 Valori percentuali 2011			
	Italienisch Italiano	Deutsch Tedesco	Ladinisch Ladino	Italienisch Italiano	Deutsch Tedesco	Ladinisch Ladino	
Bezirksgemeinschaften							Comunità comprensoriali
Vinschgau	3,06	96,84	0,10	2,63	97,29	0,08	Val Venosta
Burggrafenamt	21,06	78,66	0,28	21,15	78,54	0,32	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterland	31,57	68,05	0,38	32,07	67,48	0,44	Oltradige-Bassa Atesina
Bozen	73,00	26,29	0,71	73,80	25,52	0,68	Bolzano
Salten-Schlern	4,03	77,15	18,82	4,31	76,79	18,91	Salto-Sciliar
Eisacktal	13,22	85,76	1,02	13,20	85,52	1,27	Valle Isarco
Wipptal	14,32	85,31	0,37	14,35	85,29	0,35	Alta Valle Isarco
Pustertal	5,64	80,96	13,40	5,97	80,48	13,54	Val Pusteria
Ladinische Täler	3,91	5,80	90,29	4,70	4,45	90,85	Valli ladine
Gesundheitsbezirke							Comprensori sanitari
Bozen	44,19	51,19	4,62	43,74	51,45	4,80	Bolzano
Meran	16,13	83,64	0,23	16,13	83,63	0,24	Merano
Brixen	12,97	86,23	0,81	12,95	86,06	1,00	Bressanone
Bruneck	5,81	80,20	14,00	6,18	79,72	14,11	Brunico
Funktionale Kleinregionen							Piccole aree funzionali
Statistische Bezirke							Comprensori statistici
Mals	2,86	97,06	0,08	2,57	97,39	0,04	Malles
Schlanders	3,61	96,27	0,13	2,98	96,89	0,13	Silandro
Naturns	2,37	97,58	0,05	2,39	97,53	0,08	Naturno
Meran	31,62	68,01	0,37	31,59	68,02	0,39	Merano
Lana	4,78	95,04	0,18	4,95	94,84	0,21	Lana
St.Martin in Passeier	1,30	98,65	0,05	0,80	99,11	0,08	S.Martino in Passiria
Meran-Schlanders	16,13	83,64	0,23	16,13	83,63	0,24	Merano-Silandro
Bozen	49,93	49,53	0,55	49,46	49,98	0,55	Bolzano
Auer-Neumarkt	23,69	75,99	0,32	23,98	75,61	0,41	Ora-Egna
St.Ulrich	4,61	45,75	49,64	4,72	44,92	50,35	Ortisei
Bozen	43,43	52,00	4,58	42,92	52,29	4,79	Bolzano
Brixen	13,74	85,41	0,85	13,68	85,34	0,98	Bressanone
Sterzing	12,97	86,72	0,31	13,26	86,46	0,28	Vipiteno
Brixen-Sterzing	13,53	85,77	0,70	13,57	85,64	0,79	Bressanone-Vipiteno
Bruneck	6,65	92,33	1,02	6,92	91,82	1,27	Brunico
Sand in Taufers	1,76	98,04	0,19	1,54	98,15	0,31	Campo Tures
Innichen	10,96	88,85	0,19	11,92	87,80	0,28	S.Candido
Abtei	2,74	2,97	94,29	3,88	2,26	93,86	Badia
Bruneck	5,81	80,20	14,00	6,18	79,72	14,11	Brunico
Südtirol insgesamt	26,47	69,15	4,37	26,06	69,41	4,53	Totale provincia

Quelle: ISTAT, ASTAT, Ausarbeitung ASTAT

Fonte: ISTAT, ASTAT, elaborazione ASTAT



COMPLEANNI

ORTISEI

Maria Sparber vedova Peristi – Festil (80) il 02.12.

Luigi Prugger – Coi (80) il 04.12.

Maria Luisa Vanin Tarantino (80) il 01.01.

Ingrid Hofer Moroder – Snaltner (80) il 02.01.

Marialuisa Walpoth Demetz – Oslberg (80) il 06.01.

Oswaldo Bernardi – Alësc (80) il 09.01.

Maria Maddalena Bernardi Webber – Ianesc (80) il 26.01.

Giovanni Obletter – Ulëta (85) il 09.12.

Leo Aldosser – Col (85) il 06.01.

Marta Runggatscher Fill (85) il 07.01.

Matilde Bernardi – Ianesc (85) il 14.01.

Erich Mussner – Schneider (85) il 19.01.

Erica Hofer Linder – Oslberg (85) il 29.01.

Paola Comploj vedova Sparber – Carai (85) il 31.01.

Giuseppe Senoner – Luca (90) il 02.01.

Aurelia Wieser vedova Verginer (90) il 03.01.

Otilia Vinatzer – Poz (90) il 04.01.

Eva Runggaldier vedova Canins – Ianon (90) il 09.01.

Annamaria Perathoner – Uridl (90) il 30.01.

Otto Lardschneider (91) il 07.01.

Imelda Waldegger vedova Großrubatscher – Nicolo (91) il 23.01.

Caterina Senoner vedova Senoner – Tinderla (93) il 31.01.

Erica Moroder Delle Vedove – Forbes (94) il 05.01.

Irma Webhofer vedova Moroder – de Gottfried (95) il 25.01.

Theresa Eisath vedova Mahlkecht (96) il 21.01.

Maria Vinatzer Moroder – Poz (97) il 27.12.

S. CRISTINA

Alberto Isidoro Senoner – Mont Blanc (80) il 30.12.

Adolfo Luigi Perathoner – de Pico (81) il 02.12.

Federico Giuseppe Senoner – Puzé (81) il 28.12.

Anna Pfattner – Culac (82) il 04.12.

Rodolfo Stuffer – Puntea (82) il 13.12.

Paolo Tommaso Reverdini (82) il 14.12.

Filippina Demetz – Cësa Vaolet (82) il 22.12.

Paola Demetz – Cësa Cëndles (84) il 06.12.

Alberto Rabanser – Ulëta (84) il 10.12.

Ulrica Piccolruaz – Cësa Pizuliv (85) il 09.12.

Gilbert Tomasini – Kenig (86) il 06.12.

Antonio Stuffer – Puntea (86) il 17.12.

Gabriele Maria Hanke – Orp (90) il 20.12.

Edelberto Gabriele Kerschbaumer – Pech (91) il 05.12.

Crescenza Perathoner – Brida (92) il 13.12.

Ottone Stuffer – Bugon (94) il 25.12.

Genoveffa Vinatzer – Curijel (81) il 01.01.

Adolfo Delago – Ulëta (81) il 22.01.

Beniamino Insam – Paratoni (86) il 01.01.

Toni Rabanser – Ulëta (86) il 02.01.

Giuseppina Peer – Ansl (86) il 23.01.

Raimund Rev. Perathoner – Caio (87) il 20.01.

Anna Maria Stuffer – Mauron (88) il 03.01.

Assunta Marsura – Pech (89) il 19.01.

Teresa Tomasini – Insom (90) il 24.01.

Vincenzo Demetz – Paratoni (92) il 13.01.

Franz Alois Demetz – Palua (92) il 24.01.

CASTELROTTO

Rosemarie Senoner Stuffer (80) il 22.12.

Karl Mahlkecht (80) il 04.01.

Franziska Schneider Mahlkecht (86) il 03.01.

Paolo Hofer (86) il 18.01.

Caterina Ploner vedova Aldosser (87) il 09.12.

Ida Canins Perathoner (87) il 25.01.

Alois Wanker (88) il 16.12.

Rodolfo Stuffer (Rudi) (88) il 03.01.

Carolina Colli Großrubatscher (91) il 02.01.

Johanna Hofer vedova Welponer - Tuene (91) il 02.01.

Arnold Mahlkecht (95) il 26.01.

NASCITE

ORTISEI

Soleil Baldini il 29.09.

Somaya Ahmedi il 06.10.

Sophie Colcuc il 14.10.

Gabriel Martelli il 16.10.

Willi Bernardi il 21.10.

Felix Bernardi il 21.10.

Rosi Profanter il 27.10.

Nilo De la Fuente il 28.10.

MATRIMONI

ORTISEI

Maria Ploner e Alex Nocker il 25.09.

Sofia Senoner e Stefan Irsara il 01.10.

Carmen Prinoth e Yuri Ploner il 09.10.

CASTELROTTO

Domenico Laddaga e Bernardette Walpoth il 23.10.

MORTI

ORTISEI

Rosa Maria Perathoner vedova Prinoth – Praplan (83) il 05.10.

Margherita Bernardi vedova Solderer – Ianesc (81) il 16.10.

S. CRISTINA

Aldo Giovanni Perathoner – Orp (88) il 08.11.

Albert Demetz – Hotel Interski (87) il 12.11.

Olga Stuffer vedova Runggaldier - Nis (Bellavista) (94) il 28.11.

CASTELROTTO

Anna Steiger vedova Überbacher (78) il 06.11.

di	ëura	manifestazion	post - luech	metù a jì da
8 dezëmber	17:00	Cianté d'Avënt cun l cor de Dlieja de Urtijëi	Dlieja de Urtijëi	
10 dezëmber	20:00	Prejentazion dl prim album de Marion Moroder "In Cold Case"	Cësa de Cultura "Luis Trenker", Lia Mostra d'Ert Urtijëi	
11 dezëmber	17:00	Ancunté Gejù - S. Mëssa per families	Dlieja de Urtijëi	
11 dezëmber	18:00	Melodies d'Avënt cun l cor di ëi "Raetia" y na grupa de strumënc a fla	Dlieja de Urtijëi	
14 dezëmber	20:30	Cunzert dla grupa "Cordes y butons"	Cësa de Cultura "Luis Trenker", Jëuni de Mujiga Gherdëina Urtijëi	
16 dezëmber	18:30	Prejentazion dla grupes dl Schi Club Gherdëina	Plaza Stetteneck, Urtijëi	Schi Club Gherdëina
16 dezëmber	19:00	Prejentazion di atlec dla Copa dl Mond - SuperG	Plaza Sant Antone, Urtijëi	Saslong Classic Club
17 dezëmber	11:45	SuperG - garejada de Copa dl Mond de schi	Purtoi Saslong, S. Cristina	Saslong Classic Club



Manifestazions

di	ëura	manifestazion	post - luech	metù a jì da
17 dezèmber	19:00	Premiazion dl SuperG – garejeda de Copa dl Mond y prejentazion di atlec dla libra	Plaza Sant Antone, Urtijëi	Saslong Classic Club
18 dezèmber	11:45	Libra - garejeda de Copa dl Mond de schi	Purtoi Saslong, S. Cristina	Saslong Classic Club
18 dezèmber	20:00	Giaurida dla mostra "Can't divide the stars from night"	Circolo, Urtijëi	Lia Mostra d'Ert
19 dezèmber	10:00	Campionac taliani de saut y cumbinazion nordica U14, U12, U10	Pana, S. Cristina	Schi Club Gherdëina
19 dezèmber – 6 jené	10:00 – 12:00 17:00 – 19:00 y venerdì 20:00 – 22:00	Mostra "Can't divide the stars from night" de Valeria Stuflesser, S.Dundler, J.Jurkiewitsch, J.Rodemer, J. Schundau	Circolo, Urtijëi	Lia Mostra d'Ert
24 dezèmber	17:00	Sunadëures de strumënc a fla tl ciampamil	Ciampamil de Dlieja de Urtijëi	
28 dezèmber	17:00	Cunzert da Nadel dl ensemble "Gaudium"	Dlieja de Urtijëi	Cor di Jëuni Gherdëina
31 dezèmber	18:00	Defileda cun i chentli (Silvesterfackellauf)	Purtoi Palmer, Urtijëi	Scola de Schi y Snowboard Urtijëi
1 jené	16:30	Defileda cun i chentli	Pana, S. Cristina	Scola de Schi y Snowboard S. Cristina
2 jené	21:15	Show dl Ann Nuef	Purtoi Saslong, S. Cristina	Scola de Schi y Snowboard S. Cristina
6 jené	20:30	Show di maestri de schi	Purtoi Palmer, Urtijëi	Scola de Schi Saslong
18 jené	20:00	Pudejé a tèmp de luna	Pana, S. Cristina	Schi Club Gherdëina
20 jené	20:30	Cunzert cun l'urchestra Haydn sota la direzion de Paolo Bortolameolli	Cësa de Cultura "Luis Trenker", Urtijëi	Jëuni de Mujiga Gherdëina
22 jené	dut l di	Ski Caching Gherdëina	Purtoies dai schi de Gherdëina	Scola de Schi y Snowboard Urtijëi
27 jené	18:15	Defileda cun i chentli: la plu longia dl mond	Secëda	Scola de Schi y Snowboard Urtijëi
29 jené	18:30	Dolomites Val Gardena Xtreme Up	Purtoi Frëina, Sëlva	Lia turism Sëlva
31 jené	20:30	Cunzert cun Alexander Perathoner, Andrea Götsch y l Amarida Quartett	Cësa de Cultura "Luis Trenker", Urtijëi	Jëuni de Mujiga Gherdëina

Dutores de servisc la fins dl'ëna de dezèmber



4 y 5 dezèmber 2021	dutor Michael Trocker	Str. Promeneda 1	Sureghes/Urtijëi	388 2580002
8 dezèmber 2021	dutor Pablo Policastro	Str. Nives 45	Sëlva	371 4459506 / 366 3646254
11 y 12 dezèmber 2021	dutor Giuliano Piccoliori	Str. Chemun 39	S. Cristina	0471 792282 / 348 3301004
18 y 19 dezèmber 2021	dutor Simon Kostner	Str. Nives 45	Sëlva	0471 798626 / 347 2297492
24, 25 y 26 dezèmber 2021	dutor Valentin Tröbinger	Str. Dantercëpies 2/A	Sëlva	0471 773073 / 335 6844944
1 y 2 jené 2022	dutor Michael Trocker	Str. Promeneda 1	Sureghes/Urtijëi	388 2580002

Apoteches de servisc la fins dl'ëna de dezèmber



4 y 5 dezèmber 2021	apotech "Vitalis"	Str. Santner 9/B	Sëuc	0471 708970
8 dezèmber 2021	apotech "Vitalis"	Str. Santner 9/B	Sëuc	0471 708970
11 y 12 dezèmber 2021	apotech "Sella"	Str. Rezia 73/B	Urtijëi	0471 796125
18 y 19 dezèmber 2021	apotech "Marien"	Str. Bulsan 3	Fie	0471 725373
24, 25 y 26 dezèmber 2021	apotech "St. Elisabeth"	Str. Dursan 52	S. Cristina	0471 792106 / 333 1776615
1 y 2 jené 2022	apotech "Schlern"	Str. Oswald von Wolkenstein 6/b	Ciastel	0471 706323

Bon Nadel y de bela festes

La redazion dla Plata de Gherdëina y l'aministrazions di Chemuns de Urtijëi, S. Cristina y Ciastel ti mbincia a duc i zitadins de cuer Bon Nadel y n 2022 plën de fortuna y sanità.

Buon Natale e tanti auguri per un sereno e felice 2022

Frohe Weihnachten und ein gesundes und glückliches Neues Jahr 2022

Impressum

Herausgeber: Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017 **Adresse:** J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Norbert Vieider **Redaktion:** lacun Prugger, Tobia Moroder, Lara Moroder, Stefan Kasslatter, Konrad Senoner, Luis Stuffer, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Carla Ciechi **Adresse Redaktion:** Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich

Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth **Grafik, Layout und Druck:** Longo AG, J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen

E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com